

# Frundis et autres outils libres pour l'écrivain

Marina Fernández de Retana (Kaoseto)

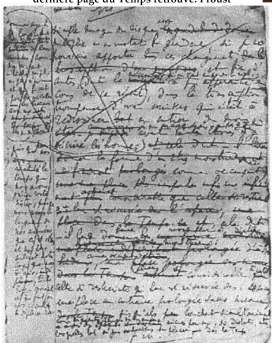
17 novembre 2019



# Les écrivains d'antan

## La plume et le papier

dernière page du Temps retrouvé. Proust

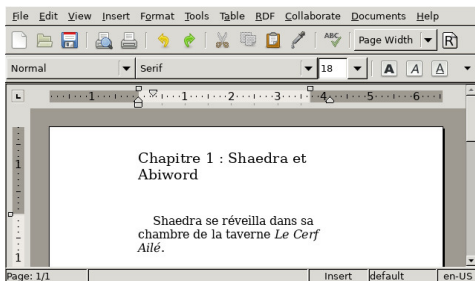


L'essentiel :

- Un clavier (Azerty, Bépo).
- Des outils lui permettant l'export aux formats PDF et EPUB.
  - Un traitement de texte : Libreoffice, Abiword (WYSIWYG)
  - Un éditeur de texte : gedit, Vim, Emacs... muni d'un **langage de balisage** (WYSIWYM)

# WYSIWYG (What you see is what you get)

Libreoffice, Abiword



Avantages :

- Fonctionnalités de base : immédiatement visibles dans l'interface
- Résultat : immédiatement visible

Inconvénients :

- Intégration mauvaise avec les outils externes
- Changements globaux difficiles : source d'erreurs

# WYSIWYM (What you see is what you mean)

Inconvénients :

- Texte balisé à exporter avant de pouvoir voir le résultat final.

```
J'écris en \emph{italique} à l'aide d'une balise.
```

balise

J'écris en *italique* à l'aide d'une balise.

Avantages :

- Intégration possible avec d'autres outils (texte brut)
  - Gestion des versions (Git ou Fossil)
    - Revenir en arrière
    - Comparer des versions (*diff*)
  - Recherches avancées dans le texte (*grep*, *ag*)
- Changements globaux et facilité de maintenance : dépend du **langage de balisage**. Ex :  $\text{\LaTeX}$ /Groff, HTML, Markdown, Frundis

# Quels langages de balisage pour l'écrivain ?

Exemple : un même texte dans quatre langages

```
# Shaedra et Markdown
Shaedra se réveilla dans sa
chambre de la taverne
*Le Cerf Ailé*.
- Bonjour! dit Frundis. █
```

```
<h1>Shaedra et HTML</h1>
<p>Shaedra se réveilla dans
sa chambre de la taverne
<em class="lieu">Le Cerf
Ailé </em>.</p>
<p>- Bonjour! dit Frundis.</p> █
```

```
.Ch Shaedra et Frundis
Shaedra se réveilla dans sa
chambre de la taverne
.lieu Le Cerf Ailé .
.D
Bonjour! dit Frundis. █
```

```
\chapter{Shaedra et \LaTeX}
Shaedra se réveilla dans sa
chambre de la taverne
\lieu{Le Cerf Ailé}.
- Bonjour! dit Frundis. █
```

# Quels langages de balisage pour l'écrivain ?

Exemple : un même texte dans quatre langages

```
# Shaedra et Markdown
Shaedra se réveilla dans sa
chambre de la taverne
*Le Cerf Ailé*.
- Bonjour! dit Frundis. █
```

```
<h1>Shaedra et HTML</h1>
<p>Shaedra se réveilla dans
sa chambre de la taverne
<em class="lieu">Le Cerf
Ailé </em>.</p>
<p>- Bonjour! dit Frundis. █>
```

```
.Ch Shaedra et Frundis
Shaedra se réveilla dans sa
chambre de la taverne
.lieu Le Cerf Ailé .
.D
Bonjour! dit Frundis. █
```

```
\chapter{Shaedra et \LaTeX}
Shaedra se réveilla dans sa
chambre de la taverne
\lieu{Le Cerf Ailé}.
- Bonjour! dit Frundis. █
```

Remarques immédiates :

- Markdown : pas de balisage sémantique
- HTML : le plus verbeux
- $\LaTeX$  et Frundis : similaires
  - Frundis : pas de risque d'accolades manquantes
  - Frundis : meilleure intégration avec *grep*

# Quels langages de balisage pour l'écrivain ?

Exemple : un même texte dans quatre langages

Caractéristiques non immédiatement visibles :

- $\text{\LaTeX}$ 
  - Conçu pour l'impression (export PDF excellent)
  - Export EPUB imprévisible (pandoc, tex4ht, latex2html, etc.)
  - Messages d'erreurs souvent bloquants et cryptiques
- HTML/EPUB : conçu pour le Web/liseuses (export PDF inadéquat)
- Markdown
  - Exports PDF (via LaTeX) et EPUB faciles : personnalisation limitée
  - Pauvre sémantiquement !
  - Pas conçu pour romans : extensions nécessaires
    - Manuskript : hybride WYSIWYG WYSIWYM (utilise pandoc)
    - Crowbook : un fichier Markdown par chapitre avec information globale additionnelle
  - Pas de messages d'erreur. Tout fichier texte est valide.



# Frundis : un langage pour l'écrivain

Remplit toutes les cases :

- Formats exportés : HTML/EPUB,  $\LaTeX$  et Groff Mom (donc PDF), Markdown ✓
- Balises essentielles pour l'écrivain fournies ✓
- Messages d'erreur efficaces ✓
- Sémantique extensible ✓

Tout ce qu'il faut :

- Paragraphe et Dialogue : P et D
- Partie, Chapitre, Section : Pt, Ch, Sh
- Table des matières : TC
- Listes, tableaux simples, poèmes
- Images, références croisées, liens

# Frundis : création de catégories sémantiques (1)

Catégorie pour les noms de lieux : nouveau tag *lieu*

```
balises.frundis
```

```
.X mtag -t lieu -f latex -c emph  
.X mtag -t lieu -f epub -c em
```

```
mon-roman.frundis
```

```
.If balises.frundis  
Shaedra se réveilla dans sa chambre  
de la taverne  
.Sm -t lieu Le Cerf Ailé .
```

## EPUB: résultat

Shaedra se réveilla dans sa chambre de la taverne *Le Cerf Ailé*.

```
<em class="lieu">Le Cerf Ailé</em>.
```

# Frundis : création de catégories sémantiques (2)

Catégorie pour les noms de lieux : nouvelle balise-raccourcis *lieu*

```
balises.frundis
```

```
.X mtag -t lieu -f latex -c emph  
.X mtag -t lieu -f epub -c em  
.#de lieu \" définition de macro lieu  
.Sm -t lieu \@  
.#. \" fin de définition
```

```
mon-roman.frundis
```

```
.If balises.frundis  
Shaedra se réveilla dans sa chambre  
de la taverne  
.lieu Le Cerf Ailé .
```

# Frundis : création de catégories sémantiques (3)

Catégorie pour les noms de lieux : balises multi-lignes

```
balises.frundis
```

```
.X mtag -t lieu -f latex -c emph  
.X mtag -t lieu -f epub -c em
```

```
mon-roman.frundis
```

```
.If balises.frundis  
Shaedra se réveilla dans sa chambre  
de la taverne  
.Bm -t lieu \" balise multi-lignes  
Le Cerf Ailé  
.Em . \" balise multi-lignes de fin
```

Shaedra se réveilla dans sa chambre de la  
taverne *Le Cerf Ailé*.

# Frundis : gestion d'erreurs

```
1 .If balises.frundis
2 Shaedra se réveilla dans sa chambre
3 de la taverne
4 .Bm -t lieu
5 Le Cerf Ailé
6 .Ed
```

```
kaoseto@pc4:~$ frundis -T latex -o mon-roman-gen.tex mon-roman.frundis
frundis: mon-roman.frundis:6:Ed: no corresponding `Bd'
frundis: mon-roman.frundis:End Of File: found End Of File while `Bm' macro of
type lieu at line 4 of file mon-roman.frundis isn't closed yet by a `Em'
```

- Erreurs précises :
  - Numéro de ligne : Nom de la balise fautive : Détails
- Erreurs concises et non fatales
  - Liste d'erreurs complète d'un coup, sans écran verbeux
- Compilation très rapide
  - Pas besoin d'attendre pour avoir un retour

# Frundis : création de nouvelles catégories sémantiques (4)

Exemple bonus : catégorie pour le dialogue mental *dm*

```
balises.frundis
```

```
.X mtag -t dm -f latex -c emph -b " -e "
```

```
.X mtag -t dm -f epub -c em -b " -e "
```

```
mon-roman.frundis
```

```
Je lui dis mentalement:
```

```
.P
```

```
.Bm -t dm
```

```
Merci, Frundis, tu es le meilleur  
des bâtons!
```

```
.Em
```

```
Je lui dis mentalement :  
"Merci, Frundis, tu es le meilleur des  
bâtons !"
```

export

# Frundis : personnalisation avancée du rendu

Abstraire des personnalisations spécifiques à chaque format à l'aide d'une balise

```
balises.frundis
\" tag pour un block
X dtag -t coupure -f epub -c div
\" définition de la macro "coupure"
\" pour LaTeX et EPUB
.#de coupure
.#if -f latex
.Bd
.Bf -f latex
\enopagebreak \ebigskip {\ecentering{
$espadesuit$} \epar} \esmallskip
.Ef
.Ed
.#;
.#if -f epub
.Bd -t coupure
* * *
.Ed
.#;
.#.
```

Abstraction

```
mon-roman.frundis
.Ch "Mon premier chapitre"
Je souris.
.P
Brusquement, je sombrai dans l'inconscience.
.coupure
Lorsque je me réveillai, j'ouvris les yeux,
puis m'évanouis à nouveau.
.Ch "Mon deuxième chapitre"
```

Chapitre 1

Mon premier chapitre

Je souris.  
Brusquement, je sombrai dans l'inconscience.

Lorsque je me réveillai, j'ouvris les yeux, puis m'évanouis à nouveau.

1 Mon premier <sup>EPUB</sup> chapitre

je sombrai dans

\*\*\*

je réveillai, j'ouvris les  
puis à nouveau.

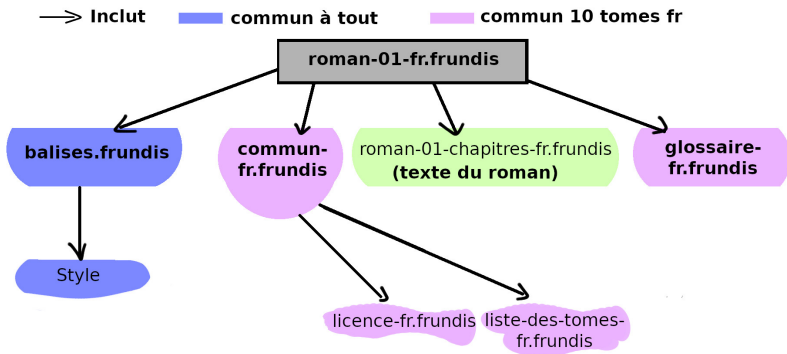


Avantages de toute cette richesse sémantique !

- Modification *a posteriori* aisée du style de rendu d'une catégorie sémantique
  - Rajouter des guillemets
  - Mettre en italique
- Extraction et vérification d'information de catégories spécifiques (noms de lieux...)
- Comparaison aisée de la version originale et ses traductions
  - Alternance identique des balises (P, D, l i eu...)
    - Petit script externe simple
  - Sur des balises spécifiques importantes (noms de lieux, noms de plante...)

# Frundis : gestion modulaire de gros projets

Partage dans un projet multilingue de dix tomes



# Conclusion

Mes outils d'écriture : clavier (Bépo), éditeur de texte (Vim), Grammalecte et Frundis.

- Export PDF et EPUB : la base pour l'écrivain
- Création de nouvelles balises sémantiques
  - Facilite la maintenance (changements globaux, comparaison avec traduction)
  - Facilite l'extraction automatique d'information (grep ou autre)
- Messages d'erreurs
  - Précis, concis
  - Liste de toutes (ou presque) les erreurs du premier coup
- Abstraction de personnalisations spécifiques à un format
- Adapté à la gestion de gros projets (modulaire)

À vous !

# Posez vos questions !

.If balises.frundis  
Shaedra se réveilla dans sa chambre  
de la taverne  
.Sm -t lieu Le Cerf Ailé .